

石狮“宋元海丝宴”亮相国博 让烟火气从典籍中“升”起

蟹酿橙、山海兜、沉滷浆、通神饼……这些满含古意的菜肴正穿越千年来到食客的面前。2月20日,中国国家博物馆“中国古代饮食文化展”完成首期提升改造,石狮“宋元海丝宴”惊艳亮相。

宋元时期,是我国海上丝绸之路发展的巅峰,也是福建泉州港海外交通的鼎盛时期。“宋元海丝宴”以南宋福建泉州石狮籍美食家林洪著作《山家清供》为还原蓝本,挖掘、复原、创新具有“海丝”内涵、宋元美学特征的代表性菜肴,是兼具世遗文化传承和闽南菜特色的文化主题名宴,其蕴含的历史和文化价值不言而喻。

以“山家三脆”为例,南宋皇家贵族喜好清淡少油的饮食,这也符合现在人们对健康的要求。“山家三脆”这道菜,取材于鲜笋、菌菇和枸杞叶,并且使用胡

椒调味,而胡椒是从海上丝绸之路传入,在当时是珍稀的调味品。

蟹酿橙,曾是南宋御宴佳肴。“宋元海丝宴”上的“山家蟹酿橙”不同之处在于,选材自闽南本港海蟹,“菊花新酒,蟹黄橙香”,另有一番风雅意境。

沉滷浆,由甘蔗、白萝卜加水炖煮而成,传说是宋高宗夏天消暑的汤品,亦是《山家清供》作者林洪在雪夜里与朋友酒后的醒酒汤。

通神饼,取名自朱熹所说的“姜通神明”,饼馅里有少量姜,因此咸甜之中略有辛辣,口感独特。

山海兜,嫩笋与海鲜,二者鲜味交融,胡椒加以调味,然后“兜”起来,而“兜”在闽南语里有发财、行好运的意思,一口下去,满嘴鲜香的同时,也感受到美好的寓意。

国家博物馆研究馆员、“中国古代饮食文化展”策展人王月前表示,这是国家博物馆首次全部引进仿真菜来进行布展,在整体展线中重点体现局部点面,直观好看。“宋元海丝宴”本身是对传统文化创造性转化、创新性发展提高的一个尝试。

石狮市委常委、宣传部部长郑天助介绍,经过专家组十几轮的筛选和精心复原,山家蟹酿橙、山海兜、通神饼等10余道各具特色的菜肴从104道《山家清供》菜肴中“脱颖而出”,与石狮网络调查遴选的本地代表性菜肴,最终形成入选“宋元海丝宴”极具IP化、美学感、时代性的菜肴。石狮市以站位活化海丝世遗和创新闽菜文化的高度,通过文化赋能而策划推出的主题名宴“宋元海丝宴”于2022年6月获评地标名宴并入选“全国地标美食名录”。(应妮)

作家老舍一生不仅著作颇丰,还有着近三十年的教育教学生涯,在英国进行对外汉语教学更是其域外经历中尤为重要的一部分。上世纪20年代,老舍先生在伦敦大学东方学院中文部教汉语,其间参与编写了一套汉语留声机唱片教材——《言语声片》,这也是我国对外进行汉语教学最早的一套系统有声教材。

1924年,25岁的老舍远赴伦敦,开始了其鲜为人知的对外汉语教学生涯,为期5年。这5年,是老舍走向文学创作之路、成为文学大家的关键阶段,《老舍的哲学》《赵子曰》《二马》等小说大部分都是在伦敦大学东方学院安静的图书馆里完成的,同时他在东方学院先后担任“中文讲师”“标准中国官话和中国古典文学讲师”,给中国语文系的学生教授汉语口语、翻译、古文和历史文选等,还和同事教过道教佛教文选、写作课。

在散文《东方学院》中,老舍详细记录了他的中文教学情况,其中对学生是这样描述的:“到这里来的学生,几乎没有任何的限制。以年龄说,有的是七十岁的老夫或老太婆,有的是十几岁的小男孩或女孩。只要交上学费,便能入学。于是,一入学一样,很少有两个人恰巧学一样东西的。拿中国语文系说吧,当我在那儿的时候,学生中就有两位七十多岁的老人:一位老人是专学中国字,不大管它们都念作什么,所以他指定要英国的讲师教他。另一位老人指定要跟我学,因为他非常注重发音;他对语言很有研究,古希腊、拉丁、希伯来,他都会,到七十多岁了,他要听听华语是什么味儿;学了些日子华语,他又选上了日语。这两个老人都很用功,头发虽白,心却不笨。这一对老人而外,还有许多学

生:有的学言语,有的念书,有的要在伦敦大学得学位而来预备论文,有的念元曲,有的念《汉书》,有的是要往中国去,所以先来学几句话,有的是已在中国住过十年八年而想深造……总而言之,他们学的功课不同,程度不同,上课的时间不同,所要的教师也不同。这样,一个人一班,教授与两个讲师便一天忙到晚了。这些学生中最小的一个才十二岁。”

在这期间,老舍(C.C.Shu)和英国人布鲁斯(J.PercyBruce)教授、爱德华兹(E.DoraEdwards)讲师合作编写了世界上最早的汉语留声机唱片教材——《言语声片》。老舍负责中文部分的编辑工作,书中的课文、生词部分的汉字全部由老舍手写,全书的课文和生词也由老舍录音。

编教材与写小说有很多共同点,但也有不少差异。为了更好地编写教材,老舍通过读英国小说来提高自己的英语水平。而英国幽默文学传统历史悠久,有许多名家名作,最具有代表性的作家就是狄更斯,他的小说给老舍的教材编写带来了不可估量的影响。一本教材的内容完全靠自己编写是很难的,在博采众家的同时,架通中英文语言的桥梁,是老舍的初衷。老舍除了对英国小说的大量阅读,还有计划地搜集语料,到各种实际场景中去搜集、整理,进行中英文化对比,并且进行大量的教材阅读,进行语言材料的整理与储备。在老舍和其他编辑人员的努力下,不断进行情景模拟和文

化融合,《言语声片》教材终于成功完成。

资料显示,唱片的出版发行在1926年左右,唱片共16张,32面,其中15张录了30课课文,第1张作为序篇,是发音练习,录有两段作品,一面是伊索寓言《酸葡萄》,另一面是曹雪芹《红楼梦》第二十五回片断。每张唱片都装有灵格风的套封,上面注明发音灌录者的全名是伦敦大学东方学院华语讲师Chin Chun Shu,也就是舒庆春(老舍)。由出版说明中可以看出,从分工上看,老舍负责第十六课下到第二十七课下的对话课文撰写,及第二十八课下、下到第三十课上下的全部课文撰写,大体占全部第二卷汉语课文页数的43%,从发音内容量上则占60%以上,而且是较为复杂的课文部分。十五课以前的课文内容比较简单,是字和词的发音,以及一些简短的句子,不构成专题的内容。从老舍负责第十六课起,会话部分都有题目,是一个一个专题,共15个专题,诸如“火车站”“游戏”“商业谈话”“新闻”“洋服庄”“银行”等等,其中有一些专题不光语言生动,内容也很新颖,传递了作者的一些思想和主张,譬如第二十一课下,题目是《看小说》,有如下的内容:“甲:……我近来看小说的瘾非常大。说真的,近来看出版的小说实在比从前好得多。因为新小说是用全力描写一段事,有情有景,又有主义。旧小说是又长又沉闷,一点活气没有。况且现在用白话写,写得生动有趣,你说是不是。乙:是,我也觉得新

老舍教老外说中文

小说有意思,因为有一些文学上的价值。”

经过老师教学,那些学生的中文水平大有长进。老舍在《东方学院》一文中写道:“我帮助考过他们,考题很不容易,言语,要能和中国人说话;文字,要能读大报纸上的社论与新闻,和能将中国的操典与公文译成英文。学中文的如是,学别种语文的也如是。厉害!”《言语声片》流行于上世纪20—40年代,后来被一套香港出版发行的新灵格风汉语教材取代,不过后者的水平明显不及其前身。

“当时他25岁,声音很清亮,音调比较高,不像晚年的声音那么低沉,但是,一听就知道是舒庆春的声音,标准的北京音,很漂亮,清脆好听。”1994年,荷兰莱顿大学汉学院将一套完整的《言语声片》赠给中国现代文学馆。根据这一套资料,《言语声片》教科书第一卷和第二卷才得以完整地复印到了《老舍全集》第19卷中,而他的声音作品也根据唱片录成CD光盘,听众可以在中国现代文学馆的展厅中听到。舒乙说,这部《言语声片》不同于一般的汉语教材,其特点包括:内容针对成年人,而不是针对儿童,并非小学教材,是成人教材,涉及内容广泛,具体而细致,很有实用价值;语言内容主要取材于北京,而不是其他地方的,但又全国适用;课文内容为现代口语,并不刻意讲究所谓文法,以习惯语气为主,语句都比较短且朗朗上口。百年间,北京话已经发生了不少变化,《言语声片》中有一些说法和用词,现在已经很陌生了,成了“过去式”。因此,从语言学的角度来看,这部教材成为珍贵的语言文化史资料,老舍先生也成为在海外传播汉语教学的代表之一。(关山)

